

Статья 15

Разрешение споров между одной Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. В случае спора между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны относительно предполагаемого нарушения обязательства первой Договаривающейся Стороны по настоящему Соглашению, которое предположительно приводит к ущербу для инвестора в отношении его инвестиций, осуществленных на территории первой Договаривающейся Стороны, истец направляет письменный запрос о проведении консультаций ответчику.

Настоящая статья не применяется к спору между одной Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны относительно предполагаемого нарушения пунктов 1, 3 - 5 статьи 3 настоящего Соглашения, статей 9 - 12 настоящего Соглашения.

2. Направление Договаривающейся Стороне запроса и других документов в соответствии с настоящей статьей осуществляется в компетентный орган этой Договаривающейся Стороны. Запрос не считается должным образом доставленным, если он не передан такому компетентному органу. Каждая Договаривающаяся Сторона уведомляет другую Договаривающуюся Сторону по дипломатическим каналам о таком компетентном органе в течение 90 дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения и делает такую информацию общедоступной. В случае каких-либо изменений в отношении компетентного органа Договаривающейся Стороны та Договаривающаяся Сторона должным образом уведомляет другую Договаривающуюся Сторону.

3. Запрос, указанный в пункте 1 настоящей статьи, не считается должным образом доставленным, если в нем:

- (а) наименование и адрес истца и, если таковые имеются, представителей инвестора не указаны;
- (b) не показано, что истец является инвестором в соответствии с настоящим Соглашением;
- (с) меры или события, вызвавшие спор, не определены;
- (d) краткое изложение фактической основы не предоставлено и для каждой рассматриваемой меры положение Соглашения, которое предположительно было нарушено, и любые другие относящиеся к делу положения не указаны; и
- (е) запрашиваемая компенсация и приблизительная сумма заявленного ущерба не указаны.

4. После направления запроса о проведении консультаций в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи стороны спора вступают в консультации в целях достижения взаимоприемлемого решения.

5. Если спор не может быть урегулирован путем консультаций в соответствии с настоящей статьей и с даты получения запроса о проведении консультаций прошло 180 дней, истец может передать спор на рассмотрение в одно из следующих учреждений:

- (а) компетентный суд Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществлена инвестиция; или
- (b) арбитражный трибунал ad hoc , созданный в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ; или
- (с) если стороны спора согласны, любое другое арбитражное учреждение или в соответствии с любым другим арбитражным регламентом.

Никакие другие арбитражные учреждения не имеют юрисдикции в отношении споров, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

6. Для передачи спора в арбитраж в соответствии с пунктом 5 настоящей статьи истец подает письменный запрос о передаче спора на арбитражное рассмотрение в компетентный орган ответчика, указанный в пункте 2 настоящей статьи. В запросе о передаче спора на арбитражное рассмотрение указывается, проводились ли консультации между сторонами спора. Направляя такой

запрос, истец дает согласие на арбитраж в соответствии с процедурами, установленными в настоящей статье.

7. Если это предусмотрено законодательством Договаривающейся Стороны, истец, передавший спор в компетентный суд Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществлена инвестиция, может прекратить разбирательство по спору до вынесения решения таким компетентным судом, для того чтобы передать спор на рассмотрение в одно из учреждений, предусмотренных подпунктами (b) и (c) пункта 5 настоящей статьи.

8. Как только истец передает спор на рассмотрение в одно из учреждений, предусмотренных подпунктом (b) или (c) пункта 5 настоящей статьи, истец отказывается от своего права инициировать или продолжать любое разбирательство по спору в компетентном суде Договаривающейся Стороны или любом ином арбитражном учреждении.

9. Спор не может быть передан на рассмотрение в арбитраж в соответствии с пунктом 5 настоящей статьи, за исключением случаев, когда:

(a) спор возникает из-за мер и конкретных положений настоящего Соглашения, которые предположительно нарушила Договаривающаяся Сторона, включенных в запрос о проведении консультаций, направленный истцом в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи;

(b) истец направил запрос о проведении консультаций в течение 3 лет с даты, когда истец узнал или должен был на разумных основаниях узнать о предполагаемом нарушении обязательства по настоящему Соглашению, которое предположительно повлекло за собой причинение ущерба инвестору или его инвестиции; и

(c) передача спора в арбитраж в соответствии с настоящей статьей осуществляется в течение 3 лет с даты направления истцом запроса о проведении консультаций в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, если стороны спора не договорятся об ином.

10. Ничто в настоящем Соглашении, включая пункт 3 статьи 4 настоящего Соглашения, не может толковаться как предоставляющее истцу право использовать механизмы, учреждения или процедуры, отличные от тех, которые прямо предусмотрены в настоящей статье, для разрешения споров, указанных в пункте 1 настоящего Соглашения.

11. Ничто в настоящем Соглашении не препятствует сторонам спора разрешить такой спор во внесудебном порядке, в том числе путем примирения, посредничества и других подобных процедур, согласованных между сторонами спора.

12. Запрос о применении обеспечительных мер, направленный истцом в судебный орган, не затрагивает права истца на передачу спора на рассмотрение в арбитражные учреждения, предусмотренные пунктом 5 настоящей статьи.

13. Для арбитражного разбирательства, проводимого в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ:

(a) в арбитражный трибунал ad hoc назначаются 3 арбитра;

(b) языком арбитража является английский, если об ином не договорятся стороны спора;

(c) сроки, предусмотренные пунктами 2 и 3 статьи 9 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, составляют 90 дней, если об ином не договорятся стороны спора;

(d) срок, предусмотренный пунктом 1 статьи 20 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, в течение которого истец направляет свое исковое заявление в письменной форме ответчику и каждому из арбитров, определяется арбитражным трибуналом, но не может быть менее 90 дней с даты направления запроса о передаче спора на арбитражное рассмотрение, если об ином не договорятся стороны спора;

(e) срок, указанный в пункте 1 статьи 21 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, в течение которого ответчик направляет свое возражение по иску в письменной форме истцу и каждому из арбитров, определяется арбитражным трибуналом, но не может быть менее 90 дней с даты направления запроса о передаче спора на арбитражное рассмотрение, если об ином не договорятся стороны

спора;

(f) возражение относительно юрисдикции арбитражного трибунала, назначение арбитра ответчиком или участие ответчика в назначении арбитра, представление ответчиком своего возражения по иску не должны рассматриваться как согласие ответчика на юрисдикцию арбитражного трибунала;

(g) арбитражный трибунал выносит свое решение о возражении относительно юрисдикции арбитражного трибунала (постановление по заявлению об отводе по неподсудности) до рассмотрения спора по существу как по вопросу предварительного характера, если об ином не договорятся стороны спора.

14. В случае если спор передан на рассмотрение в конкретное арбитражное учреждение в соответствии с пунктом 5 настоящей статьи, правила процедуры, применяемые к такому спору, изменяются соответствующим образом, как указано в пункте 13 настоящей статьи.

15. Арбитражный трибунал выносит свое решение в соответствии с положениями настоящего Соглашения. Помимо этого, арбитражный трибунал может применять любые относящиеся к делу нормы международного права, применимые в отношениях между Договаривающимися Сторонами. Арбитражный трибунал толкует положения настоящего Соглашения в соответствии с Венской конвенцией о праве международных договоров.

16. Совместное решение Договаривающихся Сторон о толковании положения настоящего Соглашения (совместное толкование) является обязательным для арбитражного трибунала по любому текущему или последующему спору, и любое постановление или решение, вынесенное таким арбитражным трибуналом, должно соответствовать этому совместному решению.

Для целей согласования совместного толкования определенного положения настоящего Соглашения, являющегося предметом продолжающегося спора, ответчик может запросить приостановку арбитражного разбирательства на срок не более 90 дней, если обе Договаривающиеся Стороны не договорятся об ином.

Такой запрос может быть сделан ответчиком только один раз в ходе арбитражного разбирательства с истцом. При наличии такого запроса арбитражный трибунал приостанавливает арбитражное разбирательство до истечения 90-дневного срока или до представления совместного толкования в такой арбитражный трибунал в зависимости от того, что наступит ранее, если обе Договаривающиеся Стороны не договорятся об ином.

17. В случае, когда арбитражный трибунал выносит решение против ответчика, арбитражный трибунал может вынести решение по отдельности или в сочетании только относительно:

(a) материального возмещения и любых применимых процентов; и

(b) реституции имущества. В этом случае решение предусматривает, что ответчик может выплатить материальное возмещение и любые применимые проценты вместо реституции.

Это не препятствует арбитражному трибуналу распределить расходы на арбитражное разбирательство в соответствии с применимым арбитражным регламентом.

18. Любое арбитражное решение может быть опубликовано с письменного согласия обеих сторон спора или в тех случаях и в той мере, в которых раскрытие информации требуется от стороны спора в результате лежащего на ней юридического обязательства, в целях защиты или сохранения юридического права или в связи с проводимым юридическим разбирательством в суде или другом компетентном органе.

19. Арбитражное решение является окончательным и обязательным для обеих сторон спора. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает приведение в исполнение арбитражного решения в соответствии со своим законодательством.